Purpose of This Session

The main purpose of this session is to

❏ Very briefly review the previous 8-10 Lectures
❏ Give a few examples of the final exam.
❏ Answer queries and questions relating to this course.

Course Schedule

8). Interpreting Domains & Dimensions

L9) Interpreting Approaches

L10) Selection Criteria for Training Interpreters

8. Interpreting Domains and Dimensions

❏ The following are the set of eight dimensions and domains of interpreting:

1. **Medium**: human, machine, computer aided interpreting
2. **Setting**: international (multilateral conference, int. Organisation, media, court, police, health care, etc...)
3. **Mode**: consecutive, simultaneous, whispered, sight,
4. **Language** (culture) Spoken→ conference language → migrant language
5. **Discourse**: speeches →debates→ face-to face
6. **Participants**: equal representatives ↔individual vs. institutional representatives
7. **Interpreter**: professional interpreter ↔semi-professional↔ natural or layman interpreter
8. **Problem**: simultaneity ↔ memory ↔ quality ↔ stress↔ effect↔ role

❏ L8 Practical A

❏ L8 Practical B

9. Approaches for Training Interpreters

1. **Apprenticeship**, that *is transfer of know-how and professional knowledge from master to student, mainly by exercise modelled on real life tasks.*
2. **Scientific approaches** were also made for interpreter training. Representatives of the *cognitive process-oriented paradigm* have applied their models to *skill training* for interpreters, highlighting aspects such as *component skills, strategies, processing capacity management and the development of expertise.*
3. **A humanistic approach** to curriculum foregrounds the personal and social aspects of instruction interaction and the process of socialising student into a 'community of professional practice'.

❑ **L9 Practical A**

❑ **L9 Practical B**

10. Selection Criteria for Training Interpreters

❑ For training, interpreters are expected to have a competence profile of the following traits

1. **Knowledge** (of languages and the world)
2. **Cognitive skills** (relating to analysis, attention and memory)
3. **Personality traits** (including stress tolerance and intelligence)

Personality traits could be summarised as follows:

- motivation and learning style
- coping with physical as well as emotional stress.
- the ability to grasp rapidly and to convey the meaning of spoken discourse
- doing well at Recall, Cloze or detection tests as well as 'subskills-based text of verbal fluency and comprehension

❑ **L10 Practical A**

❑ **L10 Practical B**

Attendance:

❖ The student is expected to participate in live sessions.

❖ Live sessions will be recorded and be available to the students who miss them

الساعات المكتبية الجوالة

الساعات المكتبية لمادة الترجمة التابعية:

اليوم	الوقت
الأحد	٨:30 PM- ١٠:٠٠ PM
الاثنين	8:30 PM- 10:00 PM

رقم جوال المقرر :   0547755691

سيكون الجوال مفتوح في الأوقات المحددة بعالية وسيتم إغلاقة خارج هذه الأوقات، لذا على الجميع التقيد بهذه المواعيد

البريد الإلكتروني:ahalimah@kfu.edu.sa

طبعاً الدكتور ما حط لنا اسئله جديده مشابهه لاسئلة الاختبار في هذه المحاضره .. فقط كرر لنا نفس الاربع اسئله المذكوره في المحاضرة المباشره الثالثه ..